關於ELL課程選擇和入學安排的重要提醒

- 所有的ELL在入學十日之內，必須被安排在一個「過渡性雙語教育」（TBE）課程、「雙向式雙語」課程或「英語為第二語言獨立班」課程中就讀。
- 研究顯示，始終留在同一個課程中就讀的學生比從一個課程轉到另外一個課程的學生更快地達到良好的英文水準，而且在學業上更爲成功。
- 如果您子女的學校沒有您所選擇的TBE課程，學校工作人員應通知您同一個學區內哪一所學校設有TBE課程。所有的ELL至少必須入讀ESL課程。
- 如果您沒有填寫家長調查表和課程選擇表，而學校設有TBE課程的話，學校將自動安排您的子女入讀TBE課程。否則，學生將被安排在ESL課程中就讀。
- 在您的子女在紐約州英語為第二語言成績測驗（NYSESLAT）中取得高於紐約州指定的一個熟練水平的成績後，他/她可以入讀一個全部用英文教學的課程。您的子女可以繼續接受雙語或ESL支援。
- 在每個學年開始之前，根據您子女的英文熟練水平（由他/她在NYSESLAT中的分數確定），我們將就您的子女是否繼續有資格接受支援服務而向您發出通知。
- 針對接受特殊教育服務的ELL，將根據學生的個別教育計劃（IEP）向其提供ELL服務。

您可以透過以下方式參與您子女的教育：

- 確保您的子女每天到校並準備好學習。
- 確保您的子女閱讀，學習各科目的知識，並每日完成他/她的家庭作業。
- 參加諸如課堂參觀、集會和家長教師協會（PTA）/家長會（PA）的會議等學校活動。
- 參加所有的家長會。
- 參加旨在協助您幫助您的子女的家長講座和會議。
- 幫助您的子女申請公共圖書館的借閱證，並經常帶子女去圖書館
- 在您子女的學校擔當家長義工。
- 營造一個有利於學習的家庭環境。
- 每天用您的母語與您的子女一起閱讀，並鼓勵他/她每天閱讀30分鐘。
- 欲獲得更多資訊，您可以
- 與您子女的教師、校長或家長專員交談。
- 致電311來獲取您所在地區的教學區或學區辦公室的地址，並親自到那裏索取資訊。
- 致電ELL辦公室，號碼是(212) 374-6072。
- 瀏覽教育局的網站http://schools.nyc/gov/academics/ELL

T&I-16185 (Chinese)

NYC Department of Education

NYC Department of Education
Dennis M. Walcott, Chancellor

英語學習生家長指南

英語學習生辦公室

我們的使命：

英語學習生（ELL）辦公室以增強師資、支援學校領導人、促進家長參與和改善物資等手段，向ELL及其家庭提供獲得高品質教育的公平機會和途徑。該辦公室努力創造一個要求嚴格的學習環境，這一環境的重點是學業發展、語言和社交發展以及不同文化之間的支援。

親愛的家長或監護人：

紐約市教育局的英語學習生辦公室希望您的子女在學業上獲得成功。正因爲如此，我們很高興通知您有關我們的學校系統可以提供給新入學的學生的課程。這些課程是針對那些母語不是英語的學生，為使英文達到熟練的程度，他們在我們的學校需要幫助。我們把這些學生稱爲英語學習生，或簡稱ELL。

為紐約市的ELL提供的課程並不僅僅可以加快學生英文水平的提高。我們的學校目前總共有148,000多名ELL，他們的母語多達150種，因此我們提供的課程是要超越語言學習這一範疇，來幫助學生在母語讀寫能力和學業科目（如科學和數學）方面，最大限度地發揮其多方面的才能並掌握相關技巧。在我們的學校裏，ELL要在學業上表現出色，他們必須像英文水準良好的學生一樣，達到他們所在年級所要求的同樣的嚴格州立和市立教育標準。因此，他們不僅僅只需要英文方面的支援。

在紐約市，我們提供雙語課程（過渡性雙語教育和雙向式雙語），這些課程在學生從母語向英語過渡過程中，加強學生的母語發展和對各科目教學內容的掌握。我們還提供英語為第二語言（ESL）課程，該課程以英語授課，通過各種辦法使學生提高英語水平並掌握各科目的知識。所有的課程都向學生提供符合其英文熟練水平的ESL支援。

在決定哪個課程最符合您子女的學業和文化需要時，作爲一名家長，您將發揮關鍵作用。我們期待著與您共同作出這些決定，並感謝您參與子女的教育。請隨時就ELL課程向您子女所在學校的家長專員和教職員詢問，或者使用本手冊所列出的聯絡資訊。我們祝您和您的子女新學年愉快並取得豐碩成果！

誠致敬意，
ELL 辦公室

關於ELL的常見問題

學校如何確定我的子女是不是一名英語學習生？

所有新生的家長或監護人必須填寫一份家庭語言調查表 （HLIS）。該調查表讓學校教職員知道你在家裏所使用的語言。如果HLIS表明您的子女使用的不是英語，是另外一種語言，他/她就要接受一個叫新編版語言評核測驗（LAB-R）的英文熟練程度測驗。測驗成績確定您的子女是否有資格接受旨在提高英語水平的支援服務。（如果LAB-R結果表明一名學童是一名ELL，而且其在家裏使用西班牙語，那麼他/她也必須參加西班牙語評核測試，以確定其優勢語言。）

誰將通知我的子女有資格獲得旨在提高英語水平的服務？

學校負責確認ELL，向ELL發出通知，並安排學生入讀ELL課程。

我在得到有關我子女的ELL資格的通知後，我如何得到更多關於ELL課程和服務的資訊？

學校必須為新入學的ELL的家長或監護人舉辦迎新講座，告訴他們學校可以提供的各種ELL課程。在講座中，您有機會得到用您的母語寫成的關於ELL課程的資訊，並就ELL服務提出問題（在可能的情況下，您在提問時可以得到翻譯人員的幫助）。在每個講座結束時，學校教職員將收取家長調查表和課程選擇表， 課程選擇表標明了您為子女申請入讀的課程。

有哪些ELL課程可以供我的子女選擇？

- **過渡性雙語教育**（TBE）課程包括以學生的母語及英語進行的語言和各科目的教學，以及以英語作爲第二語言進行的密集式教學。隨著學生使用透過母語所學到的更多知識和學業技巧提高了英文熟練程度，用英文進行的教學會增加，而用母語進行的教學則減少。
- **雙向式雙語**課程一半用英文教學，另外一半用該課程中ELL的母語（如西班牙語、中文、海地克里奧爾語等）教學。母語學生與講英文的學生一起上課，這樣所有的學生都可熟悉兩種文化，並且流利地講兩種語言。
- **英語為第二語言（ESL）獨立班**課程使用特定教學策略，用英語教授全部的語言及各科目。課程能夠使用學生的母語來幫助學生。

我的子女何時可以結束ELL課程的學習，並轉到單語的英文班上課？

在您的子女在紐約州英語為第二語言成績測驗（NYSESLAT）中取得代表一定英文熟練程度的分數後，他/她可以入讀一個以單語進行的教學課程。（我們建議「雙向式雙語」課程的學生在符合ELL資格期間一直留在該課程中。）如果您的子女在英文達到良好水準後轉到全部用英文教學的單語班級上課，那麼他/她可以根據需要得到雙語和ESL支援。